

7.00 crédits	7.5 h + 52.5 h	Q2
--------------	----------------	----

Enseignants	Haesenne Thierry ;le Maire Amandine (coordinateur(trice)) ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/ formations qui proposent cette UE.
Thèmes abordés	Questions générales d'actualité et de société. Techniques de traduction à vue, d'interprétation unidirectionnelle en mode consécutive (avec ou sans prise de notes), de liaison, de conférence, etc.
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p><b><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.1, 1.4, 1.5, 2.1, 2.2, 3.4, 6.2, 6.4, 8.6, FS-ILS-2.</p> <p><b><u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></b></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant-e est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. réaliser une prestation d'interprétation unidirectionnelle (français-LSFB) en mode consécutif (avec ou sans prise de notes), ou simultané en mobilisant un vocabulaire de spécialité pertinent (français, niveau C2+ et LSFB, niveau B2+/C1), en assurant la fluidité, la fidélité et la cohérence du message ;</li> <li>2. s'appropriier le contenu d'un discours en français (niveau C2+) en identifiant les idées principales, les intentions communicatives, la progression argumentative et les éléments implicites (présupposés, allusions, intertextualité, etc.) ;</li> <li>3. restituer en LSFB un discours fluide, cohérent et nuancé (niveau B2+/C1), en mobilisant les structures linguistiques appropriées à la situation de communication et au public cible ;</li> <li>4. analyser les implicites culturels et discursifs d'un message source en français, et proposer des équivalents adaptés à la LSFB, tout en respectant les registres et les normes de la langue cible ;</li> <li>5. faire preuve d'une réflexion critique sur sa prestation, en identifiant les points de vigilance (ajouts, omissions, contresens, registre) et en formulant des pistes concrètes d'amélioration ;</li> <li>6. mettre en oeuvre des stratégies de préparation de discours (repérage du signaire et du vocabulaire spécialisés, anticipation du contenu), et enrichir son signaire LSFB et son vocabulaire français en continu</li> </ol>
Faculté ou entité en charge:	LSTI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation [Langue des Signes de Belgique Francophone]	INTP2M	7		